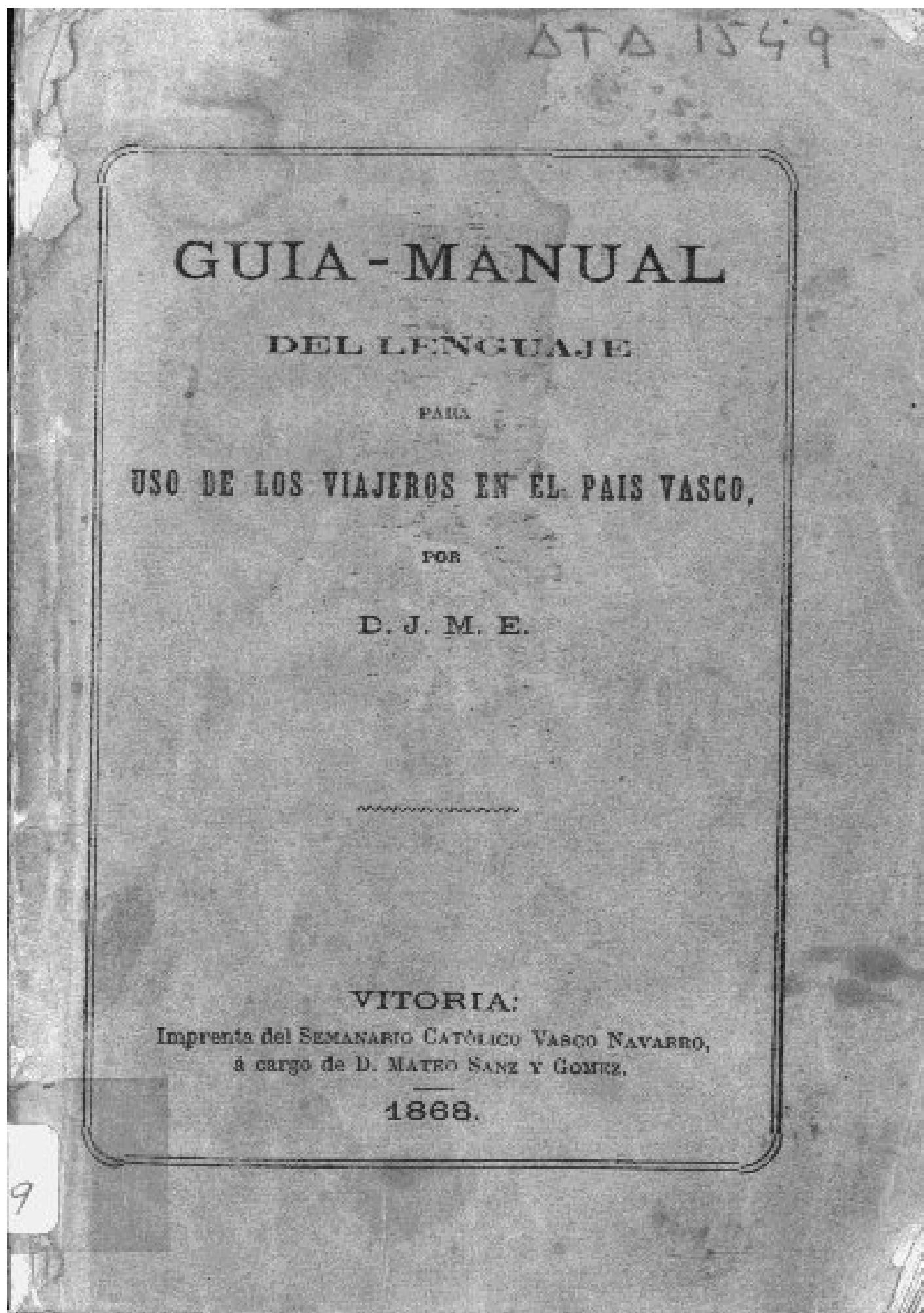
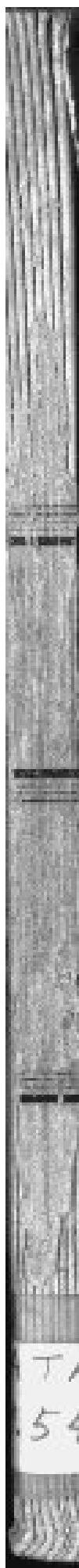








M. 8004
R. 3310

GUIA-MANUAL

DEL LENGUAJE

PARA

USO DE LOS VIAJEROS EN EL PAIS VASCO,

POR

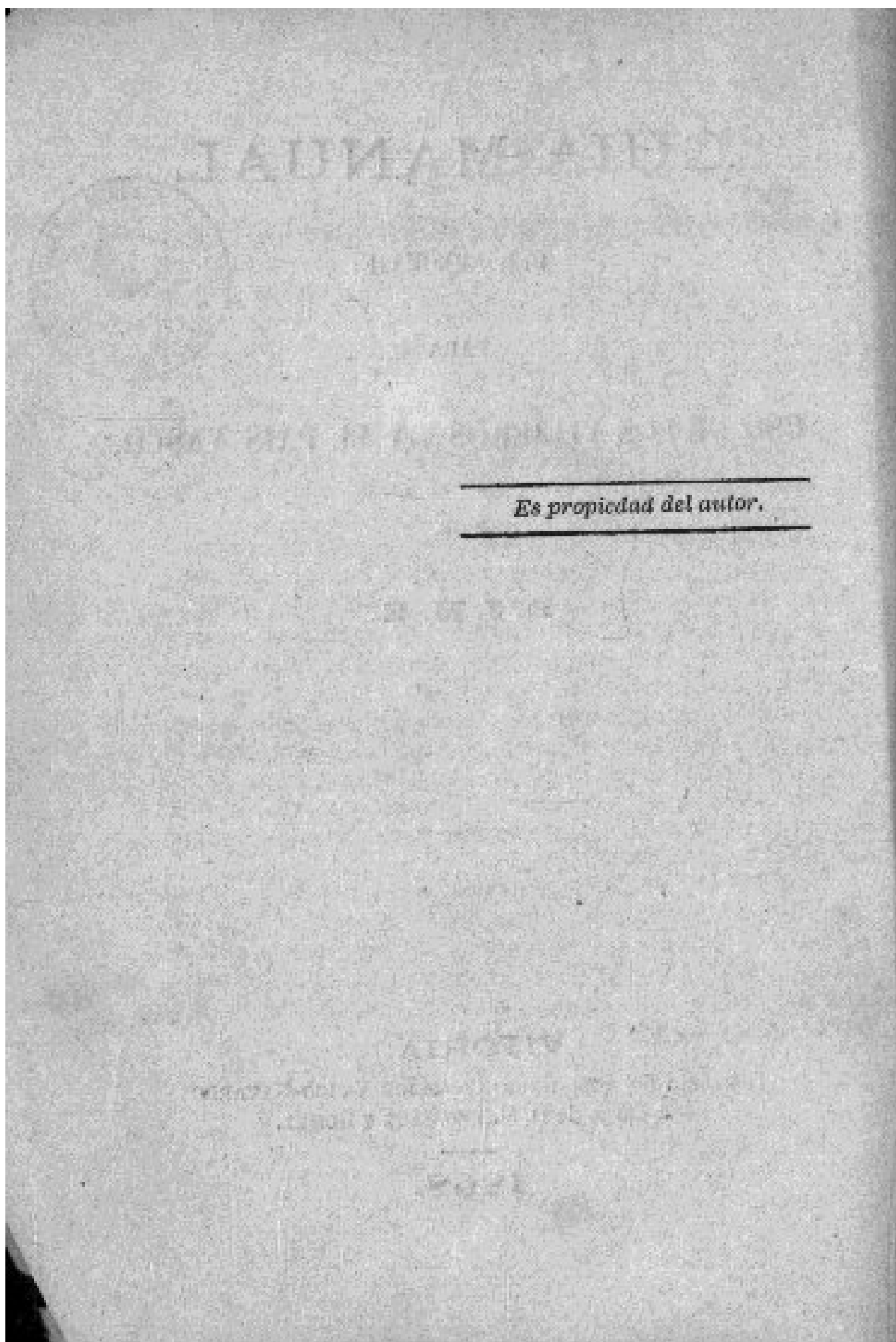
D. J. M. E.



VITORIA:

Imprenta del SEMANARIO CATÓLICO VASCO-NAVARRO
á cargo de D. MATEO SANZ Y GOMEZ.

—
1868.



La provincia de Guipúzcoa es una de las más visitadas en verano, porque la belleza de su suelo y sus excelentes playas y establecimientos de aguas medicinales atraen un gran número de viajeros que, huyendo de las molestias que ocasiona el excesivo calor en otras provincias de la Península, buscan en ella la comodidad y el bienestar que su clima fresco y agradable y los hábitos de sus naturales proporcionan. La afluencia de forasteros, consiguiente á estas circunstancias, va aumentándose notablemente desde que terminadas las vías férreas se han hecho fáciles y rápidas las comunicaciones; de manera que nuestro país es hoy la residencia favorita de numerosas familias durante los meses de verano.

Al observar el viajero las condiciones y costumbres de un país que tanto agrada por su risueño aspecto, se ve sorprendido continuamente por impresiones nuevas y no puede menos de fijar con preferencia su atención en el antiguo *eusquera*, ó *vascuence*, idioma usual del país. La originalidad y escasa semejanza de esta lengua con las demás escitan el natural deseo de comprenderla, el cual no puede satisfacerse cómodamente por la falta de un guía que, con poco trabajo y sin alterar las circunstancias especiales del modo de vivir del viajero, facilite la realización de tan laudable aspiración.

Llenar este vacío procurando satisfacer una necesidad tan palmaria es el objeto de este librito; pero si no bastase á conseguirlo tan cumplida y satisfactoriamente como fuera de desear, sirva al ménos el buen deseo que le ha inspirado para que le dispense el público su benevolencia.

ADVERTENCIAS.

No siendo posible dar aquí reglas sobre la acentuacion y pronunciacion de las dicciones vascongadas, debemos advertir:

1.^o Que si bien varia aquella con frecuencia en las diferentes localidades del pais, pueden sin embargo considerarse como agudas en su mayor parte las voces vascongadas, si se atiende al uso general, exceptuando algunas, y muy especialmente los nombres propios y apellidos que siguen las mismas reglas de acentuacion que en castellano. Así por ejemplo; las palabras *escu*, mano; *burua*, la cabeza; *andrea*, la mujer; *zuria*, blanco; *zuec*, vosotros; *nerequin*, conmigo; *artu*, tomar; *equin*, hacer; *etorri*, venir; *emen*, aquí; *angui*, bien; *ala*, así; *nola*, como; deben leerse de este modo: *escá*, *buruá*, *andrea*, *zuríá*, *zuéc*, *nerequin*, *artú*, *equin*, *etorri emén*, *ongui*, *alá*, *notá*.

2.^o Que la *tz* y *ts* que se encuentran en muchas voces vascongadas, como estas; *otza*, frio; *lotsa*, vergüenza, tienen una pronunciacion especial que se produce sonando las dos consonantes juntas como partes de la silaba siguiente, cuyo sonido solamente puede aprenderse de viva voz y fijando mucho la atencion en la manera que tienen de pronunciar estas palabras los vascongados.

PRIMERA PARTE.

VOCABULARIO

CASTELLANO.

VASCONGADO.

1.—PARTES DEL CUERPO HU- MANO.

GUIZONAREN CORPUTZAREN PARTEAC.

El cuerpo.	Gorputza.
La cabeza.	Burua.
La frente.	Becoquia, copeta.
El cabello.	Illea.
La barba (pelo).	Bizarra.
La barba.	Cocotza, ocotza.
La cara.	Arpeguia.
El cerebro.	Cerebrua, burmuña.
Las sienes.	Baldoquiac.
Los sesos.	Muñac.
Los ojos.	Beguiac.
Las pestañas.	Betilleac.
Las cejas.	Bepuruac.
Los párpados.	Betazalac.
Las mejillas.	Matrallac.
La nariz.	Sudurra.
El labio.	Ezpaña.
La boca.	Aoa, auba, aua.
La quijada.	Matrallezurra.
Las orejas.	Belarriac.
Las muelas.	Aguiñac.
Los dientes.	Ortzac.
Los colmillos.	Letaguiñac.
La lengua.	Mingaña.
El paladar.	Aosopaya, aosapaya.
Las encías.	Enciac, oyac.
El cuello, el pescuezo.	Lepoa.

— 2 —

El seno.	Colcoa.
El pecho.	Bularra.
La falda, el regazo.	Magala.
La espalda.	Bizcarra.
El hombro.	Sorbalda.
El brazo.	Besoa.
El brazo derecho.	Esenico besoa.
El brazo izquierdo.	Ezquerreco besoa.
El sobaco.	Galtzarbea.
El codo.	Ueslondoa.
El puño.	Ucabilla.
La muñeca.	Esenturra.
La mano.	Escua.
Los dedos.	Beatzac.
El dedo pulgar.	Erpurua, beatz lodia.
Las uñas.	Azeazalac.
El vientre.	Sabela.
El ombligo.	Chilborra.
Las costillas.	Sayetsezurrae, sayetsac.
El hueso.	Ezorra.
El estómago.	Estomagoa, urdalla.
Los riñones.	Guiltzurrunac.
Los costados.	Alboac.
Los lomos.	Guerrantzac.
La cintura.	Guerria.
La cadera.	Ancaezurra.
La ingle.	Istaloquia.
Las nalgas.	Epurmaoniac.
El muslo.	Izterra.
La rodilla.	Belauna.
Las curvas.	Belaumpeac.
La pierna.	Anca.
La pantorrilla.	Zancoa.
La espinilla.	Bernaезurra.
El pie.	Oña.
El tobillo.	Chornioa, orgatilla.
El talon.	Orpoa.

— 3 —

La planta del pié.	Oñazpia.
La sangre.	Odola.
Las entrañas.	Errayac.
El corazón.	Biotza.
El hígado.	Gujbela.
Los pulmones.	Biricac.
La vejiga.	Maseuria.
El bazo.	Barea.
La hiel.	Beazuna.
El còlis.	Larmea.
Las venas.	Zañac.
Las articulaciones.	Coratzac.
Los humores.	Humoreac.
La saliva.	Chistua.
El moco.	Muquia.
Las lágrimas.	Malcoac.
El lloro.	Negarra.
El sudor.	Icerdia.
La orina.	Pisa. (1)
El aliento.	Asnasea.
El esqueleto.	Kzurruzta.

2.—LOS SENTIDOS.

SENTIERAC.

La sensibilidad.	Bidadigarria, sensibilidatea
La vista.	Ieusguña, vista.
La mirada.	Beguiratua.
El oído.	Enzuquia.
El sonido.	Soñua.
El ruido.	Otsa.
El olfato.	Usna.
El olor.	Usaya.
El gusto.	Gustoa.
El sabor.	Minquia, saborea.
El tacto.	Uquiña.

(1) Esta - tilde colocada sobre la s indica que esta letra tiene una pronunciacion especial parecida á la ss doble.

3.—COSAS DE COMER Y BE- JATECO ETA EBATECO GAU-
BER. ZAC.

La comida.	Janaria.
La comida de mediodía.	Bazcaria.
El desayuno.	Barauaustea.
El almuerzo.	Gosaria.
La merienda.	Apalaurrecoa, merienda.
La cena.	Aparia, afaria.
La colación.	Afarusia, colacioa.
El convidado.	Otseguña, gombidatua.
El huesped.	Arrotza.
El pan.	Ognia.
La corteza.	Azala.
La miga.	Mamia.
Pan blanco.	Ogui zuria.
Pan tierno.	Ogui biguña.
El pan de maiz.	Artoa.
Pan seco.	Ogui legorra.
Un panecillo.	Oguicho bat.
La harina.	Iriña.
La levadura.	Legamia.
El aceite.	Olioa.
La manteca.	Gantza.
La grasa.	Coipea.
La sal.	Gatza.
El vinagre.	Ozpiña, vinagrea.
Especias.	Jaquicayac, especiac.
La pimienta.	Piperra.
El clavo.	Clavoa, urriltzea.
El azafrán.	Azafraya, azafrana.
La canela.	Canela.
La salsa.	Salsa, nasjaquia.
La olla.	Eltzecaria, egoscaria.
El cocido.	Egosia.
Los postres.	Maiazquenac, postreac.
El caldo.	Salda.

— 5 —

El caldo limpio.	Salda garbia.
La leche.	Esnea.
La cuajada.	Mamia.
El queso.	Gazta.
El suero.	Gazura.
El requeson.	Gaztambera.
Los huevos.	Arrantzac.
Huevos fritos.	Arrantz prejitusc.
La tortilla.	Tortilla.
La ensalada.	Bedaspilla, ensalada.
La sopa.	Zopa.
Sopa de arroz.	Arroz-zopa.

4.—VERDURAS Y LEGUM-
BRES.VERDURAC ETA EGOZCA-
RIAC.

Los espárragos.	Esparragone.
Las alcachofas.	Orriburatuac, alcachofac.
Los guisantes.	Ilarrac.
Las habas.	Babac.
Los garbanzos.	Garbantzuac.
La coliflor.	Azá loretzua.
Las alubias, habichuelas.	Baberrunac.
Habichuelas verdes.	Baberrun berriac.
Habichuelas secas, judias.	Baberrun zarrac.
Los berzas.	Azac.
Las patatas.	Batatac.
Las setas.	Perrechicuac.
Las acelgas.	Cerbac.
La lechuga.	Urraza, lechuga.
Las espinacas.	Ciacerbac, espinacac.
La zanahoria.	Acenoria.
La remolacha.	Ostolacha, remolacha.
La escarola.	Ostochuria, escarola.
La cebolla.	Tipula.
El ajo.	Baratzuria.
El perejil.	Perrejilla.

— 6 —

5.—CARNES.

ARAGUIAC.

Carne.	Araguia.
Carne de carnero.	Ariquia.
Carne de cerdo.	Cerriquia.
Carne gorda.	Aragui guicena.
Carne magra.	Aragui guiarra.
El guisado.	Guisadua.
El asado.	Errea.
El frito.	Pregitua.
El tocino.	Urdaya.
La morcilla.	Odolquia.
La longaniza.	Lucainca.
El jamon.	Urdaiatzpia.
El chorizo.	Andoilla, chorizua.
El solomillo.	Azpizuna, solomillua.
Las chuletas.	Oqueletac, chuletac.
Carne de ternera.	Chalquia, chalaragua.
La ternera mechada.	Chalqui mechatua.
Lengua de vaca.	Bei mingaña.
Higado de cerdo.	Cerri guibela.
Los menudillos.	Guibelarrayac.

6.—AVES.

EGAZTIAC.

El capon.	Capoya.
El pavo.	Indiollarra.
La sorda ó becada.	Ollagorra.
La codorniz.	Galeperra.
La perdiz.	Eperra.
El ganso.	Antzarra.
El pichon.	Usacumea.
La paloma.	Usoa.
La gallina.	Olooa.
El gallo.	Ollarra.
El pollito.	Chitoo.

— 7 —

El pollo.	Ollascoa.
Polla (gallina joven).	Ollanda.
Pollo asado.	Ollasco errea.
El pato.	Atea.
La tórtola.	Usatortola.

7.—PESCADOS.

ARRAYAC.

El pescado.	Arraya.
La merluza.	Legatza.
El salmon.	Isoquia.
El besugo.	Errosela, bisigua.
Las sardinas.	Chardiñac.
El lenguado.	Lengoadua.
La lamprea.	Lamparda, lamprea.
La lubina.	Lupia.
Las almejas.	Chirlac.
Las ostras.	Ostrac.
Las angulas.	Chichardiñac, angulac.
La langosta.	Olarraina, langosta.
El atun.	Atuna.
Las anchoas.	Anchovac, bocartac.
Los cangrejos.	Changurruac, cangrejoac.
Las anguilas.	Ainguirac.
El barbo.	Barboa.
La trucha.	Amurraia.
El bacalao, abadejo.	Bacallaua.
Bacalao de Escocia.	Escociaco bacallaua.

8.—FRUTAS Y POSTRES.

FRUTAC ETA MAIAZQUENAC.

Las fresas.	Marrubiac.
Las moras.	Masustac.
Las peras.	Udareac, madariac.
Las manzanas.	Sagarra.
Los higos.	Picuac.
Las brevas.	Uztapicuac.

— 8 —

Las naranjas.	Narangeac, naranjac.
Las cerezas.	Guereciac.
Las guindas.	Guingac.
Las nueces.	Inchaurrac.
Las avellanas.	Urrac.
Las almendras.	Almendrac, almendreac.
Los melocotones.	Musiac, melocotoiac.
Los albrichigos.	Alberchignac.
Las ciruelas.	Aranac.
Las ciruelas claudias.	Clandiaranac.
Los nísperos.	Mizpirac.
Los membrillos.	Irásagarac.
Las aceitunas.	Oliogayac, aceitunac.
Las castañas.	Gaztañac.
Las pasas.	Pasac.
Higos pasados.	Picu onduac.
Las uvas.	Matsac.
El melon.	Meloya.
La miel.	Eztia.
El azúcar.	Azucrea.
Los vizcochos.	Bizgochoac, biscochoac.
Los pasteles.	Artoreac, pastelac.
El mazapan.	Otorea.
El almibar.	Urazucrea, almibarra.
El turrón.	Gozapilla, turroya.
Los dulces.	Gozoac, dulceac.
Las natillas.	Enoreac, natillac.
El chocolate.	Chocolatea, godaria.
El té.	* Tea.
El café.	Cafea.
Café con leche.	Cafea esnearequin, cafesnia
Chocolate con leche.	Chocolatesnia.
Los helados ó sorbetes.	Edari gelatnuc.
El vino.	Ardea.
Vino agüado.	Urardoa.
La sidra.	Sagardoa.
La cerveza.	Gararnoac, cerveza.

— 9 —

El aguardiente.	Uricequia, aguardinta.
El anisete.	Anisura, anisele.
El coñac.	Coñac.
El ponche.	Ponchea.
El rom.	Rona.
Vino blanco.	Ardo zuria.
Vino moscatel.	Ardo moscatela.
Vino de Burdeos.	Burdeosco ardoa.

9.—ANIMALES Y COSAS QUE LES PERTENECEN.	ABEREAC ETA OYEI DAGOZ- QUIEN GAUZAG.
--	--

Un animal.	Abere bat.
Las fieras.	Abere basatiac, piztiac.
Una caballeria.	Zaldi bat, abecari bat.
El huey.	Idia.
El toro.	Cecena.
La vaca.	Beya.
El novillo.	Cecorra.
La novilla.	Bigaya.
El ternero.	Chala.
El carnero.	Aria.
La oveja.	Ardia.
El cordero.	Arenumea, bildotsa.
La cabra.	Auntza.
El cabrito.	Anchumea.
El conejo.	Unchia, conejua.
La liebre.	Erbia.
El gazapo.	Erbicumea.
El ciervo, venado.	Oreña.
El corzo.	Basanntza.
El cerdo.	Cerria, cherria.
El jabali.	Basurdea.
El pelo, la lana.	Illea.
El cuero.	Narrua, larrua.
La pezuña.	Beatzala.

— 10 —

Las cerdas.	Cerdac, zurdac.
El cuerno, asta.	Adarra.
La cola, el rabo.	Buztana.
El hocico.	Muturra.
El redil.	Salechea, arteguia.
El rebaño.	Artaldeia.
El pastor.	Arzaya.
El potro.	Zaldigaztea.
El caballo.	Zaldia.
La yegua.	Beorra.
El burro.	Astoa.
El macho.	Mandoa.
La mula.	Manda emea.
El pienso.	Jataldia, pensua.
El pesebre.	Estrabia, asquea.
La silla de montar.	Silla.
El freno.	Brida, frenua.
La albarda.	Basta, chalma.
La crin.	Zurdillea.
El casco.	Cascoa.
El perro.	Zacurra, chacurra.
El perro de aguas.	Urzacurra, urchacurra.
El mastín.	Artzanora.
El lebel.	Erbizacurra.
El perdiguero.	Eperzacurra.
El perro rabioso.	Zacur amorratua.
La rabia, hidrofobia.	Arrabia, amorreria.
El tigre.	Catamotza.
El lobo.	Otsoa.
El gato.	Catua.
El oso.	Artza.
El raposo, zorra.	Aceria, azaria.
La comadreja.	Erbíñudea, pirocha.
El elefante.	Elefantea.

— 41 —

El leon.	Leoya.
El mono.	Chimua.
El raton.	Sagua.
La rata.	Arratoya.
El topo.	Satorra.
El erizo.	Tricua.
La rana.	Iguela.
El sapo.	Zapoa.
La ballena.	Balea.
El delfin.	Izurdea.
El ballenato.	Balecumea.
El tiburón.	Ichas-otsoa, tiburoya.
Las escamas.	Ezeatac, escamac.
Las agallas del pescado.	Isatsac.
La concha.	Mascorra.
Las espinas del pescado.	Arrai ezurrae.
Las aves domésticas.	Eche egaztiac.
Los pájaros.	Choriac.
Las aves de rapiña.	Egazti arrapariac.
La cigüeña.	Cigoina.
El águila.	Arranoa.
El buitre.	Buzoca, sayo.
La grulla.	Currulloa.
El gavián.	Cabiraya.
El cuervo.	Belea.
El mochuelo.	Mozolloa.
El pavo real.	Egazterrena.
El canario.	Chori-canaria, canarioa.
La calandria.	Choriandra, calandria.
El tordo.	Zozoa.
El gorrión.	Cholarrea, gurrigoya.
La golondrina.	Knada.
El vencejo.	Sorbeltza, chirringuloa.
El ruiseñor.	Errichinoleta, ruiseñorra.
El loro.	Loroa.

— 12 —

La marica.	Mica.
El gilguero.	Cardincha, cardineroa.
Las alas.	Egoac.
El pico.	Mocoa.
El nido.	Cabia, abia.
La jaula.	Cayola.
La pajarera.	Choritoquia.
La liga para cojer pájaros.	Lica, bizea.
La red de pájaros.	Chori-sarea.
La abeja.	Erlea.
La abispa.	Listorra.
La colmena.	Eultza.
El enjambre.	Erlabatza, erladia.
La cera.	Arguizaguia.
El aguijon.	Eztena.
La mariposa.	Inguma, micheletea.
La mosca.	Eolia.
El mosquito.	Elchoa.
La culebra.	Sugnea.
La serpiente.	Sugarrasta.
La vibora.	Cirauna.
La sabandija.	Suranguilla.
La araña.	Armiarma.
El lagarto.	Musquerra.
El caracol.	Baracullosa, caracola.
El gusano.	Arra.
El gusano de seda.	Sedarra.
La lombriz.	Chicharea.
La sanguijuela.	Izaya, sanguijuela.
El limaco, babosa.	Barea.
La langosta.	Machinsalto, langosta.
El escarabajo.	Cacalardea.
La pulga.	Areacusoa.
El piojo.	Zorria.
La polilla.	Sitsa.

— 13 —

La hormiga.	Chingurria.
La cigarra.	Cigarra, chirrisca.

10.—DIAS DE LA SEMANA.

ASTEAREN EGUNAC.

Lunes.	Astelena.
Martes.	Asteartea.
Miércoles.	Asteazquena.
Jués.	Osteguna.
Viernes.	Ostirala.
Sábado.	Larumbata.
Domingo.	Igandea.

11.—MESES DEL AÑO Y ESTACIONES.

URTECO ILLAC ETA EGOTZAC.

Enero.	Ilbeltza.
Febrero.	Otsailla.
Marzo.	Marchoa.
Abril.	Apirilla, jorrailla.
Mayo.	Mayatza, orrilla.
Junio.	Garagarrilla.
Julio.	Uzta.
Agosto.	Abuztua.
Setiembre.	Agorra.
Octubre.	Urria.
Noviembre.	Azaroa, acilla.
Diciembre.	Abendua.
La primavera.	Udaberria.
El verano.	Uda.
El otoño.	Udazquena.
El invierno.	Negua.

12.—NÚMEROS.

NUMERO EDO CEMBATEAC.

Numeracion.	Cembatetzea.
Un número.	Cembate bat, numero bat.

Un guarismo.	Cembatiera bat.
El cero.	Ceroa.
Número alto.	Numero goratua, numero [andia.
Número bajo.	Numero chiquia.
La unidad.	Batasuna.
La cantidad.	Cembatea.
Una fraccion, un quebrado.	Numero zati bat.
Número entero.	Numero osoa.
Una fraccion decimal.	Decimalen zati bat.
Sumar.	Igaburtu, sumatu.
Suma.	Igaburra, suma.
Los sumandos.	Sumagayac.
Restar.	Errestatu.
La resta.	Erresta.
El minuendo.	Minuendoa.
El sustraendo.	Sustraendoa.
La multiplicacion.	Diasquitea, multiplicacioa.
El multiplicando.	Diasquigarria, multiplica- [doa.
El multiplicador.	Diasquitarria, multiplica- [dorea.
El producto.	Banernea, productoa.
Los factores del producto.	Productoareen eguilleac.
Multiplicar.	Diasquito, multiplicatu.
Dividir.	Ucitu, partitu.
La division.	Uzcara, particioa, divisioa.
El dividendo.	Partigarria, dividendoa.
El divisor.	Partitzallea, divisorea.
El cociente.	Ambapiderra.
El numerador del quebrado	Zatiaren cembatetzallea.
El denominador.	Icendaria.
Número abstracto.	Numero utseragoa.
Número concreto.	Numero heteragoa.
Número mixto.	Numero nastua.
Número complejo ó deno- [minado.	Numero batunetua.

13.—NÚMEROS CARDINALES.

NUMERO CARDINALAC.

1 Uno.	Bat.
2 Dos.	Bi.
3 Tres.	Iru.
4 Cuatro.	Lau.
5 Cinco.	Bost.
6 Seis.	Sei.
7 Siete.	Zazpi.
8 Ocho.	Zortzi.
9 Nueve.	Bederatzi.
10 Diez.	Amar.
11 Once.	Amaica.
12 Doce.	Amabi.
13 Trece.	Amairu.
14 Catorce.	Amalau.
15 Quince.	Amabost.
16 Diez y seis.	Amasei.
17 Diez y siete.	Amazazpi.
18 Diez y ocho.	Emezortzi.
19 Diez y nueve.	Emeretzi.
20 Veinte.	Oguei.
21 Veinte y uno, etc.	Ogueita bat, etc.
30 Treinta.	Ogueita amar.
31 Treinta y uno, [etcétera.]	Ogueita amaica, etc.
40 Cuarenta.	Berroguei.
41 Cuarenta y uno, [etcétera.]	Berrogueita bat, etc.
50 Cincuenta.	Berrogueita amar.
51 Cincuenta y uno, [etcétera.]	Berrogueita amaica, etc.
60 Sesenta.	Iruroguei.
61 Sesenta y uno, [etcétera.]	Irurogueita bat, etc.
70 Setenta.	Irurogueita amar.

— 16 —

71 Setenta y uno,	[etcétera.	Irrogueita amaica, etc.
80 Ochenta.		Laroguei.
81 Ochenta y uno,	[etcétera.	Larogueita bat, etc.
90 Noventa.		Larogucita amar.
91 Noventa y uno,	[etcétera.	Larogueita amaica, etc.
100 cien ó ciento. --		Eun.
110 ciento diez, etc.		Eun eta amar, etc.
200 Doscientos.		Berreun.
500 Quinientos.		Bosteun.
900 Novecientos.		Bederatzieun.
1,000 Mil.		Milla.
1.000.000 un millon.		Millatan milla, milloya.

14.—NÚMEROS ORDINALES.

NUMERO ORDINALAC.

Primero.	Lenengo.
Segundo.	Bigarren.
Tercero.	Irugarren.
Cuarto.	Laugarren.
Quinto.	Bostgarren.
Sexto.	Seigarren.
Sétimo.	Zazpigarren.
Octavo.	Zortzigarren.
Noveno.	Bederatzigarren.
Décimo.	Amargarren.
Undécimo.	Amaicagarren.
Duodécimo.	Amabigarren.
Décimo tercio.	Amairugarren.
Décimo cuarto.	Amalaugarren.
Décimo quinto.	Amabostgarren.
Décimo sexto.	Amaseigarren.
Décimo sétimo.	Amazazpigarren.
Décimo octavo.	Emezortzigarren.
Décimo nono.	Emeretzigarren.

— 17 —

Vigésimo.	Ogueigarren.
Vigésimo primero.	Ogneita batgarren.
Vigésimo segundo.	Ogneita bigarren.
Trigésimo.	Ogneita amargarren.
Cuadragésimo.	Berrogueigarren.
Quincuagésimo.	Berrogueita amargarren.
Sexagésimo.	Irurogueigarren.
Septuagésimo.	Irurogneita amargarren.
Octogésimo.	Larogueigarren.
Nonagésimo.	Larogueita amargarren.
Centésimo.	Eungarren.
Milésimo.	Millagarren.
Millonésimo.	Milloigarren.
Penúltimo.	Azquen aurrecoa.
Último.	Azquenecoa.

15.—NÚMEROS QUEBRADOS, NUMERO PUSCATUAC, BILGO-
COLECTIVOS Y MÚLTIPLOS. RATUAC ETA DIASQUICOAC.

La mitad.	Erdia.
Un tercio.	Iruqui bat.
Un cuarto.	Laurden bat.
Dos tercios.	Iruqui bi.
Tres cuartos.	Iru laurden.
Un quinto.	Bostepai bat.
Dos sextos.	Seiepai bi.
Cuatro octavos.	Lau zortziepai.
Cinco novenos.	Bost bederatziepai.
Un par.	Pare bat.
Una docena.	Docena bat.
Una decena.	Amarreco bat.
Una gruesa, doce docenas.	Amabi amabico, gruesa bat.
Docena y media.	Docena ta erdi.
Media docena.	Docenerdi.
La quincena.	Amabostaldia.
Una centena.	Eunte bat.
Un millar.	Milla bat.

— 18 —

Simple.	Utsa, bacarra.
Doble.	Bitan ambatecoa.
Triple.	Irutan ambatecoa.
Cuádruplo.	Lautan ambatecoa.
Quintuplo.	Bostetan ambatecoa.
Décuplo.	Amarretan ambatecoa.
Céntuplo.	Eunetan ambatecoa.
Una vez.	Beñ.
Dos veces.	Bitan, bi aldiz, bi bider.
Diez veces.	Amar bider, amar aldiz.
Cien veces.	Eun bider, eun aldiz.
Mil veces.	Milla bider, milla aldiz.

16.—EL TIEMPO Y SU DIVISION.	DEMBORA ETA BERE BEREZ-DEA.
------------------------------	-----------------------------

Un siglo.	Eunqui bat, guizaldi bat.
El año.	Urtea.
El mes.	Illa.
La semana.	Astea.
El día.	Eguna.
La hora.	Ordua.
La media hora.	Ordu erdia.
Un cuarto de hora.	Ordu laurden bat.
El minuto.	Erizpia, minutoa.
Un segundo.	Segundo bat.
El año pasado.	Igaz, joan dan urtea.
El año que viene.	Datorren urtea.
Tres cuartos de hora.	Iru ordu laurden.
Hora y media.	Ordu ta erdi.
La madrugada.	Goizalde.
El amanecer.	Egun sentia.
La mañana.	Goiza.
El mediodía.	Egüerdia.
La tarde.	Arratsalde.
La noche.	Gaua, arratsa.
El anochecer.	Ilunabarra.

— 19 —

La puesta del sol.	Eguzquiaren sarrera.
La salida del sol.	Eguzquiaren irteera.
La media tarde.	Arratsalde erdia.
La media noche.	Gauerdia.
El principio.	Asiera.
El fin.	Bucaera, tiña.
Mañana.	Bigar, biar.
Pasado mañana.	Etzi.
El día despues.	Bigaramona, biamona.
El día antes, la vispera.	Vézpera.
Hoy.	Gaur.
Ayer.	Atzo.
Anteayer.	Erenegun.
Ahora.	Orañ.
Luego.	Aurqui, bereala.
Despues.	Guero.
Tarde.	Berandu.
Temprano.	Goiz.

17.—DIFERENTES ÉPOCAS Y URTEAREN CEMBAIT GARAI
FESTIVIDADES DEL AÑO. ETA FESTEGUN.

La noche-buena.	Gauon, onenzaroa.
El aguinaldo.	Aguinaldoa.
Las pascuas de Natividad.	Egnarri jayac.
El día de Inocentes.	Inocenteen eguna.
El día de año nuevo.	Urteberri eguna.
El día de Reyes.	Erregueen eguna.
El carnaval.	Iñauteria, carnavaia.
El miércoles de ceniza.	Auster eguna.
La cuaresma.	Garizuma.
El día de Ramos.	Erramu eguna.
La semana santa.	Aste santua.
Jueves santo.	Ostengun santu.
Viernes santo.	Ostiral santu.
La pascua de Resurreccion.	Pazcoa erresurreciocoa.
Día de la Ascencion.	Asensio eguna.

— 20 —

La pascua de Pentecostés.	Pazcoa Espiritu Santucoa.
El día de Corpus.	Corpus eguna.
La cenicula.	Izarcarra.
La Asuncion.	Asuncio eguna.
El día de todos los Santos.	Santu gucien eguna.
Las vacaciones.	Jabaldia, gueraldia.
El día festivo.	Jaieguna.
El día de trabajo.	Asteguna.
El día del santo del pueblo.	Errico patroí eguna.
El día de difuntos.	Defuntuen eguna.
El día de ánimas.	Animaen eguna.

18.—PRENDAS DE VESTIR.

JAZTECO PRENDAC.

La camisa de hombre.	Alcandora
La camisa de mujer.	Atorra, camisa.
Los calzoncillos.	Galchuria.
Las medias.	Galtzerdia.
Los zapatos.	Zapata.
Las botas.	Botac, bernazatoac.
Las polainas.	Bernazorroac, polainac.
Las zapatillas.	Zapatachoac.
Las alpargatas.	Espartinac, alpargatac.
El sombrero.	Sombrellua.
La gorra.	Gorroa, chanoa.
La boina.	Boina, chapela.
Los tirantes.	Tiranteac.
Los botines.	Botiñac, bernanualac.
La corbata.	Corbata, lepabilcaya.
El chaleco.	Chalecoa.
La chaqueta.	Chamarra, amilla.
La levita.	Lebita.
El gaban.	Gabana.
La blusa.	Blusa.
El elástico.	Elasticoa.
El pantalón.	Galtza.
Los calcetines.	Galcetachoac.

— 21 —

La faja.	Guerrikoa.
Los guantes.	Eseularruac, guanteac.
El pañuelo.	Pañueloa, mocadura.
El baston.	Eseumaquilla, bastoya.
El látigo.	Latigoa.
Las espuelas.	Esproyac.
El frac.	Casaca.
Las ligas.	Zancolocarriac, ligac.
La ropa blanca.	Arropa zuria.
La capa.	Capa.
El ojal.	Begolcha, ojalca.
El manton.	Mantoya.
El vestido.	Soñecoa.
El delantal.	Mantala.
El corsé.	Gorontza.
La enagua.	Gotenna.
El miriñaque.	Apaingarrichoa, miriña- [quea.
Las mangas.	Maucac.
La manteleta.	Laburgaña, manteleta.
La mantilla.	Manteliña.
La cofia ó papalina.	Cofia.
El velo.	Estalquia, velua.

19.—TELAS.

TELAC.

Batista.	Batista.
Tela de algodón.	Liñabercuna.
Cañamazo.	Jostacalamua, cañamazua.
Encage.	Saramea, encagea.
Blonda.	Blonda.
Raso de seda.	Sedazco arrogoa.
Raso de lana.	Illezco arrogoa.
Moaré.	Moare.
Damásco.	Damascoa.
Crespon.	Crespoya.
Paño.	Oyala.

Bayeta.	Bayeta.
Franela.	Franela.
Paño de seda.	Sedoyala.
Merino.	Merinoa.
Indiana.	Indiaco euta.
Tela de hilo.	Arizco tela.
Gasa.	Miisa.
Muselina.	Mozolina.
Muselina de lana.	Ihezco mozolina.
Mahon.	Mahon.
Tafetan.	Tafetana.
Lienzo.	Euna.
Seda.	Seda, ciricua.
Terciopelo.	Irulleta, terciopeloa.
Punto.	Puntua.
Tol.	Tula.

20.—COSAS DEL TOCADOR Y
JOYAS.

APAINJILLETACO GAUZAC
ETA JOYAC.

La esponja.	Arroquia, esponja.
El jabon.	Jaboya.
El cepillo.	Escobilla garbicaya.
La tohalla.	Tosllea, leocaya.
Las tigras.	Guraiceac.
El espejo.	Ispillua.
Los peines.	Orraciac.
La pomada.	Oquenguria, pomada.
Las navajas de afeitar.	Bizarlabanac.
El calzador.	Jaznarra.
La sortija.	Erraztuna.
Los zarcillos, los pendientes	Circilluac, belarriecoac.
Los alfileres.	Orratzac.
Las agujas.	Jostorratzac.
El collar.	Lepandea.
El manguito.	Mananca, manguitoo.
La peluca.	Peluca, illerantsia.

— 23 —

La bolsa.	Polsa.
Los botones.	Botoyac.
El abanico.	Aiceimallea, abanicua.
El reloj de bolsillo.	Polsicuco erlojua.
La sombrilla.	Itzalgarrichoa, sombrilla.
El paraguas.	Gamboilla, guardasola.
Una cartera.	Cartera bat.
El portamonedas.	Cizcua.

21.—EDADES, SITUACIONES Y DIVERSAS CIRCUNSTANCIAS DE LA VIDA HUMANA. GURE VICIAREN ADIN BANAITA ETA GARAI MODUAC.

El nacimiento.	Jayotza.
La infancia.	Aurtasuna.
La juventud.	Gaztetasuna.
La adolescencia.	Gazteera.
La edad viril.	Guizaroa.
La minoridad.	Humeera.
El menor.	Humenecoa.
La mayor edad.	Adiñera, eldua.
El mayor de edad.	Zarrena.
La vejez.	Zartza, zartzaroa.
La decrepitud.	Zargalanza.
La muerte.	Eriotza.
El niño.	Aurra.
El muchacho, el chico.	Mutilla.
El joven.	Gaztea.
El gigante.	Goiantea, gigantea.
El enano.	Guizonchoa.
El hombre.	Guizona.
La mujer.	Andrea.
El anciano.	Agure zarra.
El soltero.	Ezcongaya.
El casado.	Ezcondua.
El viudo.	Alarguna.
El huérfano.	Humezurtza.

El sexo femenino.	Emacumeena, emagoquia.
La alianza.	Batasuna.
La dicha.	Zoriona, dicha.
El presente.	Orañgoa.
El pasado.	Igaroa, joana.
El porvenir.	Etorquizuna.
La carrera.	Burubidea, zucembidea.
La dote.	Alagoza, dotea.
El gasto.	Gastua.
La educacion.	Aciera, educacioa.
La herencia.	Primeza, herencia.
El legado.	Aguindua, legadua.
El entierro.	Hilleta.
Una costumbre.	Oitura bat, usadio bat.
Una invencion.	Sotarquitze bat.
El heredero.	Jabegaya.
La desgracia.	Ezbearra, desgracia.
El matrimonio.	Ezcontza.
La miseria.	Doacabea, miseria.
La pobreza.	Pobreza.
La necesidad.	Bearra, premia.
El pobre.	Pobrea.
El necesitado.	Beartsua.
La riqueza.	Aberastasuna.
El rico.	Aberatsa.
La paternidad.	Aitatasuna.
El patrimonio.	Gurasoncarria.
Una pension.	Pezarri bat, pensio bat.
La profesion.	Ecabildera.
La propiedad.	Jabaria.
Una renta.	Errenta bat, etontza bat.
La recompensa.	Saria.
El castigo.	Castigua, miñondorea.
La reputacion.	Erreputacioa.
El trabajo.	Lana.
El usufructo.	Gozamena.
La tutela.	Zaitzagoa, tutela.

— 25 —

El tutor	Zaitzallea, tutoria.
La sucesion.	Ondorengoa.
La sociedad.	Lagunquida, sociedadea.

22.—PARENTESCOS.

AIDETASUNAG.

La familia.	Familia, echadia.
Los padres.	Gurasoac.
Los abuelos.	Aitonac.
Los bisabuelos.	Aita-amac, aita-bisabac.
Los antepasados.	Aurrecoac.
El marido, el esposo.	Senarra.
La muger, la esposa.	Emaztea.
El padre.	Aita.
La madre.	Ama.
El abuelo.	Aitona, aitaia.
La abuela.	Amona, amama.
El hijo.	Semca.
La hija.	Alaba.
El hermano.	Anaya.
La hermana (de hermana.)	Aizpa.
La hermana (de hermano.)	Arreba.
El hermano mayor, el ma- [yorazgo.	Anai nagusia, mayorazcoa.
El hermano menor.	Anai chiquiena, gazteená.
El hermano segundo.	Bigarren anaya.
Gemelos.	Bizquiac.
El nieto.	Illoba, loiba.
El biznieto.	Biloiba.
El tío.	Osaba.
La tía.	Iceba.
El sobrino.	Illoba, senidumca.
El primo.	Lengusua.
El padrastro.	Ugazaita.
La madrastra.	Ugazama.
El hijastro.	Ugasemea.
La hijastra.	Ugazalaba.

— 26 —

El suegro.	Aitaguiarraba.
La suegra.	Amaguiarraba.
Los deudos, los parientes.	Aideac.
El yerno.	Suya.
La nñera.	Erraña.
El cuñado.	Coñadua.
La cuñada.	Coñata.
El compadre.	Compaya.
La comadre.	Comaya.
El hijo legítimo.	Seme eguiazcoa, escontza- [enmea.
El hijo natural.	Lotezenmea.
El padrino.	Aita pontecoa.
La madrina.	Ama pontecoa.
El abijado.	Seme besotacoa, (ponte- [coa.)
La nodriza.	Iñudea.

23.—PESOS, MEDIDAS Y MONEDAS. PISU, NEURRI ETA DIRUAC.

El erralde.	Erraldea.
El quintal.	Quintala.
La arroba.	Arroa.
La libra.	Libra.
La onza.	Onzá.
El adarme.	Adarme.
El gramo.	Gramoa.
El kilogramo.	Kilogramoa.
Una legua.	Legoa bat.
La vara.	Cana.
El pie.	Oña.
La tercia.	Iruquia.
Un palmo.	Arra bat.
La pulgada.	Erporua.
La línea.	Lerroa.

La braza.	Bigabesa, braza.
El codo.	Besaerdia, hesoa.
El metro.	Metroa.
El kilómetro.	Kilometros.
La jugada.	Goldea, uztaldea.
La postura.	Postura.
El pie cuadrado.	Oñ laurcatua.
Un area.	Area bat.
El metro cuadrado.	Metro laurcatua.
El metro cúbico.	Metro gueigantia.
El pie cúbico.	Oñ gueigantia.
El estado.	Guizadiña, deztatua.
Un cántaro.	Cantaro bat.
Una arroba.	Arroa bat.
Una azumbre.	Picher bat, ochaba bat.
Media azumbre.	Picherdia, ochaberdia.
El cuartillo.	Chopiña, picherlaurdena.
Una copa.	Copa bat.
Un litro.	Litro bat.
El caiz.	Amabi anegacoa.
La fanega.	Anega.
La media fanega.	Aneguerdicoa.
La cuartilla.	Gaitzerua, imia.
El celemin.	Lacaria.
El cuartillo.	Chilla.
La onza de oro.	Ontzurrea.
La media onza.	Ontzerdia.
El doblon de ochenta.	Laroguei errealecoa.
El de cuarenta.	Amar pesetacoa.
El duro.	Ezento lodia, durua.
El ducado.	Ducata.
La peseta columnaria.	Bost errealecoa.

La peseta.	Peseta.
La media peseta.	Amazazpi coartocoa.
Un real.	Erreal bat.
La pieza de dos cuartos.	Champona.
El cuarto.	Coartoa.
El ochavo.	Ardita.
El doblon de Isabel.	Eun errealecoa.
El escudo.	Amar errealeco.
Céntimos de escudo.	Amar errealeco centimoac.
Medio céntimo.	Centimo erdia.
Milésima de escudo.	Amar errealeco milésima.

24. — COSAS QUE PERTENECEN Á LOS PUEBLOS Y Á LAS CASAS. | ERRIAI ETA ECHEAI DAGOZ-
QUIEN GAUZAC.

El pueblo.	Erria.
La ciudad.	Uria, iria.
El puerto de mar.	Ichas portua.
El muelle.	Mollá, caya.
El embarcadero.	Embarcateguia.
Las calles.	Caleac.
La plaza.	Plaza.
La plazuela.	Plazachoa.
El callejon.	Cale estuchoa.
Las casas.	Echeac.
La casa consistorial.	Consejuechea, consejua.
El castillo.	Gaztelua.
La Iglesia.	Eliza.
El teatro.	Biltoquia, teatros.
La carniceria.	Arateguia.
El matadero.	Ilteguia, mataderia.
La pescaderia.	Arrandeguia.
El convento.	Comentua.
El hospital.	Hospitala.
El mercado.	Azoquea, feria.
La aduana.	Peagelecua, aduana.

— 29 —

El juzgado.	Anciteguia, juzgadua.
La fonda, la posada.	Ostatua.
Las tiendas.	Dendac.
Un barrio.	Echadi bat.
La taberna.	Taberna.
El bodegon.	Bazcasotoa.
El paseo.	Pasealecua, ihillteguia.
El correo.	Cartechea.
La cárcel.	Presondeguia.
El palacio.	Jaureguia, echandia.
El colegio.	Daquireguia, colegioa.
El empedrado.	Artalia, empedradua.
Las aceras.	Cale ertzac, acerac.
La fuente.	Iturria.
La vecindad.	Auzotasuna.
Los habitantes.	Viztanleac.
La casa de campo.	Campoechea.
Las puertas.	Ateac.
Las ventanas.	Leyoac.
El zaguán.	Ezcaratza.
El patio.	Utsaguiria, patioa.
El corral.	Urubea, oruea.
La cuadra.	Tegua, oquellua.
La cochera.	Manurgateguia, cochete- [guia.
Las habitaciones.	Vicitzac, vicitteguia.
La sala.	Sala.
El gabinete.	Gabinetea.
La alcoba.	Oalecua, alcoba.
El pasadizo, pasillo.	Estalpidea, urraschoa.
El balcon.	Balcoya.
Las vidrieras.	Beirateac, vidrierac.
El retrete.	Ostarraga, bacartegua.
La bodega.	Upelateguia.
La despensa.	Espensa.
El comedor.	Bazcalecua.
La cocina.	Sucaldea.

— 30 —

La chimenea.	Quetoquia, chiminia.
El entresuelo.	Solaiduarte.
El desván.	Gambará.
El tejado.	Tellatua.
La escalera.	Escallera.
Una reja.	Erreja bat, quereta bat.
Las persianas.	Persianac.
El piso.	Solaidua.
La bóveda.	Boveda, uztaitziño.
El primer piso.	Lenengo vicitza.
El piso bajo.	Sotargaña.
Las paredes.	Paretac, hormac.
El pozo.	Putzua.
La puerta falsa.	Ate gordea.
El llamador, aldaba.	Deitzalica.
El picaporte.	Quisqueta.
Las llaves.	Guiltzac.
La cerradura.	Sarralla.
El palomar.	Usateguia.
El gallinero.	Ollateguia.
El horno.	Labea.
El jardín.	Lorebaratza.
La huerta.	Baratza.

25.—GOSAS DE LA ESCUELA.

ESCOLACO GAUZAC.

La escuela.	Escola.
El maestro.	Maisua.
El discípulo.	Icaslea.
La cartera.	Cartera.
El estudio.	Articasdea, estudioa.
El papel blanco.	Paper zuria.
El papel rayado.	Paper marratua.
Un pliego.	Pliego bat.
Una mano de papel.	Escumen bat paper.
El cuaderno.	Laurta.
El libro.	Liburua.

— 31 —

La tinta. —	Tinta.
El tintero. —	Tintontzia, tinterea.
La pluma. —	Luma.
La pluma de escribir. —	Pluma.
La pluma de ave. —	Egaztiaren luma.
El corta-plumas. —	Lumepaira, cortapluma.
La pluma de acero. —	Alzairuzco luma.
La salvadera. —	Ondarontzia, salvadera.
Las obleas. —	Obleac.
El lacre. —	Lacrea.
El lápiz. —	Lapitza.
Los carteles de lectura. —	Iracurtzeco cartelac.
Las muestras de escritura. —	Iscribitzeco muestrac.
Los bancos. —	Eserlecuac.
La leccion. —	Iracurtza, leccioa.
Una frase. —	Hitzera bat.
Una palabra. —	Hitz bat.
Una sílaba. —	Gueibeche bat.
Las letras. —	Letrac.
El acento. —	Hitzeguiara, acentoa.
La coma. —	Cibuista, coma.
El punto. —	Ciboilla, puntua.
Los encerados. —	Arguizaituac, enceraduac.
La pizarra. —	Pizarra.
El pizarrin. —	Pizar marcaria.
Los mapas. —	Ciazaldeac, mapac.

26.— MUEBLES Y MENAJE DE
UNA CASA. ECHE DATECO ALDAGARRU
ETA ECHATRÉSNA.

La cama. —	Oya.
Los colchones. —	Colchóyac, cosnac.
Las almohadas. —	Burucoac, burupeac.
Las sábanas. —	Máindireac, izareac.
La gerga. —	Lastaya.
Las mantas. —	Mantac.
La colcha. —	Colchea, oestalquia.

La mesa de noche.	Gaueco maya.
El orinal.	Pisontzia, chisontzia.
El candelero.	Candeleroa, zutarguia.
El guarda-ropa.	Arropateguia.
El armario.	Armarioa.
La alfombra.	Oñazpicoa, oyalpecoa.
El brasero.	Brasontzia, braseroa.
La estufa.	Beroguela, estufa.
El quinqué.	Quinquea.
La pantalla.	Paraurrea, pantalla.
Los fósforos.	Fosforoac.
La escoba.	Escobea, isatsa.
El calentador.	Berontzia, calentadorea.
La cuna.	Seasca, cuna.
Una palmatoria.	Palmatori bat.
Las despabiladeras.	Desbabillaria.
Los cuadros.	Cuadroac, laurcainac.
El escaño.	Cicellua.
El sofá.	Sofa.
Las butacas.	Butacac.
El sillón.	Silloya.
Las sillas.	Sillac.
Los candelabros.	Zutartegui andiac.
Las velas.	Candelac, arguicayac.
La cómoda.	Comoda.
La consola.	Consolá.
La mesa.	Maya.
El canastillo.	Sasquichoa, canastilloa.
Las vasijas.	Ontziac.
El velador.	Beillacaya, veladorea.
Una lámpara.	Arguiontzi bat, lampara bat.
El farol.	Icharguia, farola.
Una jaula.	Cayola bat.
El costurero.	Jostmaya.
El reloj.	Erlojua.
La sobremesa, tapete.	Maiganquia, tapetea.
Las cortinas.	Cortinac.

— 33 —

El estante.	Apala, estantea.
El tocador.	Apañ maya.
La campanilla.	Chincherria.

27.—MENAJE DE LA COCINA.

SUCALDECO TRESNAG.

El caldero.	Pertza, pacia.
El puchero.	Lapicoa.
La tapadera.	Eltze estalquia.
Las tenazas.	Tenázac.
El fuelle.	Aspoa.
La sartén.	Zartaguia.
Las parrillas.	Trillac, parrillac.
La cacerola.	Tescachea, cacerola.
La cazuela.	Tesca, cazuela.
El cucharón.	Cucharetzarra.
El asador.	Burruntzia.
La almirez.	Amireza.
La mano del almirez.	Amirez escua.
La rodilla.	Zatarra, austrapua.
La cocina.	Sucaldeca.
El fogón.	Subatea.
La paleta.	Supala, paleta.
El cántaro.	Susuilla, pegarra.
La errada.	Sulla.
El cedazo.	Baya.
El tajo.	Zuntoya, tajua.
El machete.	Machetea.
Las llaves.	Laratzac.
La espumadera.	Aparqueña, espumadera.
El embudo.	Embutoa.
La tinaja.	Tiñacoa.
El anafre.	Anafrea.
La hornilla.	Labechoa.
El cazo.	Cazoa.
El colador.	Irazcaya, coladoria.
El tamiz.	Ausbaya, tamiza.

28.—SERVICIO DE MESA.

MAICO SERVITZUA.

El mantel.	Zamana, mantela.
Las servilletas.	Servilletac.
La vagilla.	Maiontzia.
El salero.	Gatzontzia, salerua.
La salsera.	Saltsontzia.
La vinagrera.	Ozpiñontzia, vinagrera.
El azucarero.	Azucrontzia.
La tetera.	Teontzia.
La cafetera.	Cafeontzia.
Los vasos.	Edontziac, basoac.
Las botellas.	Botellac, bombillac.
El saca-corchos.	Sacacorchua.
Las tazas.	Catilluac.
La sopera.	Zopontzia.
La ensaladera.	Ensaladontzia, ensaladera.
La mostacera.	Bostoñazontzia.
La vagilla de plata.	Cillarontzia, cillarbachera.
El plato.	Platera, laboilla.
La caja del té.	Técaja.
La ponchera.	Poncheontzia.
Los cuchillos.	Garibetac.
Los cubiertos.	Batresnac, cubiertoac.
La cuchara.	Cucharea, collara.
El tenedor.	Eustea, tenedorea.
Una cucharita de café.	Cafecucharecho bat.
Las tazas de café.	Cafecatilluac.

29.—CRIADOS Y DEPENDIENTES DE UNA CASA.

ECHERATECO SERVITZARI
EDO ICHEQUI DAUDENAC.

El ama de llaves.	Guiltzazaya.
La doncella.	Doncella.
La cocinera.	Sucalquiña, cocinario.
Un criado.	Morroy bat.

— 35 —

Una criada.	Nescame bat.
La nodriza.	lñudea.
La niñera.	Aurzaya.
El page.	Pagca, jarrailo gaztea.
El lacayo.	Lacayos.
El cochero.	Manurgaria, cochezalea.
El portero.	Atezaya.
El jardinero.	Jardinzaya.
El mozo de cuadra.	Zalditeguizaya.
El mayordomo.	Ocentaria, mayordomoa.
El capellan.	Capillana.
Una enfermera.	Gasozai bat, herizai bat.
El salario.	Saria, salariaa.

30.— PROFESIONES Y OFICIOS. JARDUMBIDE ETA OFICIOAC.

El zapatero.	Zapataria.
El sastre.	Sastrca, ecojoslea.
El sombrerero.	Chapelguillea.
El peluquero.	Pelucaguillea.
El barbero.	Bizarguillea.
El relojero.	Erlojuguillea.
El armero.	Armaguillea.
El panadero.	Oquiña.
El librero.	Liburu saltzallea.
El ebanista.	Zubelcharia, ebanista.
El dorador.	Urreztaria.
El carpintero.	Arotza.
La costurera.	Jostuna.
La modista.	Modaria, modista.
El cafetero.	Cafeguillea.
El tabernero.	Tabernaria.
La lavandera.	Garbitzallea, lisibaguillea.
El mercader.	Mercataria.
El herrero.	Errementaria.
El cerrajero.	Sarrallaguillea.
El latonero.	Menastoriquiña, latoneroa.

— 36 —

El albañil.	Igueltseroa.
El cantero.	Arguiña.
El platero.	Cillarguillea.
El pastelero.	Pastelguillea.
El fondista, mesonero.	Ostal nagusia, ostalaria.
El sillero.	Sillaguillea.
El tornero.	Tornularia.
El vidriero.	Beiraguillea.
El tintorero.	Tintatzallea.
El quincallero.	Bizcardenda zaya.

31.—HERRAMIENTAS.

BURNILANCAYAC, ERRE-
MIENTAC.

La sierra.	Gerra.
El cepillo.	Cipillua.
El martillo.	Mallua.
El ayunque.	Chungura, ayunquea.
La lima.	Lima.
Un hacha.	Aizcora bat.
El trinchete.	Tranchetea.
El buril.	Burila.
Una prensa.	Prensa bat, trinca bat.
El torno.	Tornua.
El pincel.	Pincela, antsescaya.
El berbiqui.	Berbiquia.
La lesna.	Eztena.
El clavo.	Itzea.
Una regla.	Erregla bat.
El compás.	Compasa, ciaquida.
La escuadra.	Escuadrea.
El cincel.	Cicela.
La fragua.	Sutegua.
La barrena.	Guimbaleta.
Una cuña.	Ciri bat.
El tiralineas.	Lerroalaria.

82.—AGRICULTURA.

NECAZARITZA, LURLANTZEA.

El agricultor.	Lurlantzallea.
El cultivador.	Lantzallea.
El labrador.	Necazaria.
El hortelano.	Baratzazaya.
El jardinero.	Jardinzaya.
La huerta.	Baratza.
El pastor.	Arzaya.
El cabador.	Achurlea.
El segador.	Segaria.
El leñador.	Egurguilles, egurquiña.
El lugareño.	Alderritarra.
El casero, campesino.	Baserritarra.
La cosecha.	Uzta.
Cosechar, recojer la co- [secha.	Uztabilitzea.
La siembra.	Ereitea.
Sembrar.	Erein.
La podadera.	Iñauscaya, ayotza.
Podar.	Iñausi.
La pala.	Pala.
El azadon.	Aitzur andia.
Arar.	Areatu, goldutu.
Cavar.	Achurtu.
Una planta.	Landare bat.
Plantar.	Landatu, plantatu.
Escardar.	Jorratu, jorraitu.
El estiercol, fieno, abono.	Gorotza, cimaurre, ongarria
Estercolar, abonar.	Goroztu, ongarritu.
El guano.	Choriciriña, guanoa.
El riego.	Ugaintza, erregaera.
La regadera.	Ugancaya, erregacaya.
Regar.	Erregatu, ublistatu.
Un carro, carreta.	Gurdi bat.

— 38 —

El carreton.	Gurdi andia.
El arado.	Area.
La hoz.	Ignitaya.
Segar.	Segatu, itaitu.
El injerto.	Chertua.
Injertar.	Chertatu.
Los pastos.	Larreac.
Apacentar.	Bazcatu, janaritu.
La yerba.	Belarra.
Los granos.	Aleac.
La paja.	Lastoa.

33.—ÁRBOLES.

ARBOLAG. ZURAITZAG.

El abedul.	Urquia.
El alcornoque.	Artelatza, alcornoca.
El encino.	Artea.
El olmo.	Zumarra.
El pino.	Piñua.
El plátano.	Platanoa.
El chopo.	Ostazuria.
El tilo.	Astigarra.
El sauce, Horon.	Zarica, juncia.
La acacia de flor.	Acacia loredua.
La acacia bola.	Acacia bola.
El haya.	Pagoa.
El fresno.	Lizarra.
El castaño.	Gaztaña.
El cerezo.	Guerecia.
El peral.	Udarea.
El nispero.	Mizpira.
El manzano.	Sagarra.
El ciruelo.	Arana.
La higuera.	Picua.
El almendra.	Almendra.
El albaricoquero.	Musica.
El limonero.	Limoya.

— 39 —

El naranjo.	Naranja.
La palmera.	Palma.
La morera.	Masusta.
El nogal.	Inchaurra.
El avellano.	Urritza.
El olivo.	Oliba.

34.—FLORES.

LOREAC.

La rosa.	Arrosa, lafrosa.
El rosál.	Larrosadia.
El clavel.	Clabeliña.
La dalia.	Dalia.
El aleli.	Aleli.
La rosa de pasión, pasio- [naria.	Pasioarrosa.
La camelia.	Camelia.
El jeraneo.	Jeranioa.
El eliótropo.	Eliotropoa.
La lila.	Lila.
El lirio.	Lirioa.
El jazmín.	Jazmiño.
El pensamiento.	Pensamentua.
La margarita.	Margarita.
El resedá.	Erreseda.
El jirasol.	Gireguzquia.
La violeta.	Biola, biolchoa.
El talipán.	Talipan.
La flor.	Lorea.
La florescencia.	Lorearen aguerquera.
Marchitarse.	Cimuldu.

35.—GAZA.

EIZA.

Un cazador.	Eiztari bat.
Cazar.	Eicean ibilli, eizatu.
La escopeta.	Escopeta.

— 40 —

La pólvora.	Sutautsa, polvora.
La baqueta.	Baqueta, cigorra.
El cañon.	Cañoya.
El gatillo.	Catua.
La culata.	Ondoa, atzea, culata.
La municion.	Tiracaya, municioa.
Los frascos de la municion.	Tiracayontziac.
La bala.	Bala.
El cartucho.	Cartuchoa.
Las postas.	Postac.
El perdigon.	Perdigoya, heroscaya.
El morral del cazador.	Galtzarbesarea.
El perro de caza.	Eiz zacurra.

36.— PESCA.

ARRANTZA.

Pescar.	Arranzatu, arranzan eguiñ.
Pescar con caña.	Cañaberaz arranzatu.
Una caña de pescar.	Arranzaco cañabera bat.
Un sedal.	Zurda bat.
Un anzuelo.	Amu bat.
El cebo.	Bazca, cebua.
El pescador.	Arrantzalea.
Una red.	Sare bat.
Un aparejo de pescar.	Arranzaco apareju bat.
Una nasa.	Naza bat, sareisca bat.
Un pescado, un pez.	Arrai bat.
El pescado de agua dulce.	Urguezaco arraya.

37.—COSAS QUE SE CONSIDERAN EN EL UNIVERSO Ó MUNDO.

MUNDU GUCIAN CONSIDERATZEN DIRAN GAUZAC.

Dios.	Jaincoa, Jaungoicoa.
Los astros.	Ceruarguiac.
Las estrellas.	Izarrae.
El cielo.	Cerua.

— 41 —

La tierra.	Lurra.
El sol.	Eguzquia.
La luna.	Ilarguia.
Un cometa.	Izarque bat.
Una estrella fija.	Izartinea bat.
Los elementos.	Lenmenac, lenasteac.
Un sólido.	Sendar bat.
Los fluidos.	Ubillac.
Los gases.	Gasac.
Los planetas.	Izarcolocac.
El resplandor de la luna.	Ilarguiaren arguitasuna.
La luna nueva.	Ilargui berria.
La luna llena.	Ilargui betea.
Cuarto creciente.	Ilgorerdia.
Cuarto menguante.	Ilbererdia.
La naturaleza.	Iecta, naturaleza.
La materia.	Irozcaya, materia.
El espíritu.	Ispiritua.

38.—COSAS QUE PERTENECEN AL GLOBO TERRESTRE Ó Á LA TIERRA. | MUNDU BOILARI EDO LUR-
RARI DAGOZQUION GAUZAC.

El Norte ó Septentrion.	Iparralde.
El Sud ó Mediodía.	Egurdialdea.
El Este, Oriente ó Levante.	Sortalde.
El Oeste, Occidente ó Poniente.	Sartalde.
Las piedras.	Arriac.
La arena.	Ondarra, area.
El polvo.	Autsa.
El barro.	Loya, locatza.
La arcilla.	Buztiña.
Las rocas.	Aitzac, arcaitzac.
El suelo.	Lurgaña.
La tierra vegetal.	Lur zagueigarria.
Una cantera.	Arrubi bat.

El monte.	Mendia.
Una cordillera.	Erroitz bat.
Las montañas.	Montañaec.
Una colina.	Mendisca bat.
El valle.	Iharra, irura.
La cañada.	Mendartea.
La llanura.	Lauha, belaya.
La costa.	Itsasaldea, costa.
La playa.	Itsasbazterra, playa.
La ribera.	Erribera.
Un banco de arena.	Ondar montoy bat.
Un cabo.	Muño bat.
Una comarca.	Aldiri bat.
Un territorio.	Lutarte bat.
El continente.	Lutoguea.
Un desierto.	Mortu bat, eremu bat.
Un escollo.	Ugarri bat.
Un precipicio.	Amiltza bat.
Una isla.	Ugarte bat, isla bat.
Una península.	Oztugarte bat, peninsula [bat.
Un istmo.	Lubes bat, istmo bat.
Los polos.	Eucáchac.
El polo Norte.	Iharreco eucacha.
El polo Sur.	Eguardialdeco eucacha.
El Ecuador.	Ingura berdintzallee, ecua- [dorea.
El hemisferio.	Boilloserdia.
El horizonte.	Horizontea.
El meridiano.	Egüerdi boilla.
Los trópicos.	Muguiurrac, tropicoac.
Las zonas.	Bosquiac, zonac.
La zona glacial.	Bosqui izoztua.
La zona templada.	Bosqui epela.
La zona tórrida.	Bosqui errea.
Un volcan.	Sutocari bat.

33. — EL AGUA.

URA.

Agua de mar.	Guesala.
Agua llovediza.	Euri urá, curia.
Agua de río.	Ibaico urá.
Agua de fuente.	Iturricó urá.
Agua dulce.	Urgueza.
Agua salada.	Urgacia.
El río.	Ibaya.
El río caudaloso.	Ibay andia.
Un riachuelo, arroyo.	Erreca bat, errecacho bat.
El vado.	Uherá.
Un estanque.	Aintzira bat.
Agua estancada.	Ur ugoiztua.
Un lago, laguna.	Umanci bat, laguna bat.
Agua filtrada.	Ur iragacia.
Agua medicinal.	Sendaúra.
Agua termal.	Uberoac, urbéroa.
Agua mineral.	Menastura.
El mar.	Itsasoa, ichasoa.
Una bahía.	Bahia bat.
Un brazo de mar.	Itsasadar bat.
El manantial.	Iturburua.
Un canal.	Canale bat.
La corriente.	Goaya, corrientea.
Una cascada.	Uramilde bat, cascada bat.
Un estrecho.	Estuune bat.
El golfo.	Golcoa, ugolcoa.
Una presa.	Uccarle bat, presa bat.
Un dique.	Eusquiñ bat, dique bat.
La desembocadura del río.	Ihayaren irtoquia.
El nacimiento del río.	Ihayaren jayotza.
Las olas.	Olatuac, olac.
La marea.	Marea.
El flujo y reflujo del mar.	Ugoibea.
La resaca.	Erresaca.